

Lesson Notes № 95

Моє життя в Києві (Голосове повідомлення №3)

My life in Kyiv (Voice message №3)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode95

Вступ

Добрий день! Вітаю вас на подкасті «Уроки української»! Мені звати Анна, і ви слухаєте епізод №95 — це урок-повторення.

Hello! My greetings to you on the Ukrainian Lessons Podcast! My name is Anna, and you are listening to episode #95 — this is a review lesson.

Останнім часом на подкасті ми слухаємо розмови американки Крістін, яка стала в Україні Христіною. Вона переїхала в Київ і потрохи пізнає там українське життя.

Recently on the podcast, we have been listening to the conversations of an American girl Christine who has become Khrystyna in Ukraine. She moved to Kyiv and gradually gets to know Ukrainian life there.

За минулі три тижні Христіна побувала і на блошиному ринку, і на ярмарку, і в піцерії. Тому їй є що розказати своїй мамі в Америці.

For the past three weeks, Khrystyna has visited a flea market, a fair, and a pizzeria. So, she has things to talk about with her mom in the USA.

Тож сьогодні ви зможете послухати її голосове повідомлення мамі про життя в Києві. І напевно, у тому повідомленні ви почуєте слова, фразеологізми та граматичні форми, які ми вивчали на останніх чотирьох уроках. А також на вас, як завжди, чекають дієслово дня, фразеологізм дня і культурний факт.

So today, you will listen to her voice message about her life in Kyiv. And probably, in this message, you will hear the words, idioms, and grammar forms that we have learned in the last four lessons. Also, as always, the verb of the day, the idiom of the day, and the cultural fact are waiting for you.

То ви готові до уроку-повторення?

Are you ready for the review lesson?



Запитання

1. Де Христіна купує продукти тепер?

2. Коли в Христіни на районі проводять ярмарки?

3. Який фрукт Христіна скуштувала вперше в Україні?

4. Що приготувала Христіна на вихідніх?

5. Чим Христіна пригостила Лесю? Чим Лесья пригощає Христину?

6. Чи знайшла Христіна на барахолці фотоапарат?

7. Що запропонувала мама Христіні?



Голосове повідомлення №3

Привіт, матусю! Як у тебе справи? Як здоров'я? Сподіваюся, все добре. Тут час летить так швидко. Осінь уже майже пролетіла.

Hi, mom! How are you doing? How is your health? I hope everything is fine. Time is flying so fast here. Autumn has almost flown by already.

Я потроху вивчаю Київ, організовую свій побут. Лёся мені в цьому дуже допомагає. Взагалі, ми з нею швидко знайшли спільну мову.

I am slowly exploring Kyiv, organizing my life. Lesia helps me a lot with this. In general, we have quickly found common ground with her.

Спочатку я купувала продукти в супермаркеті. А потім Лёся розказала мені про ярмарок недалеко від нашого дому. Тепер я купую овочі та фрукти тільки там. Ярмарок — це такий невеликий ринок, базарчик, але працює він не постійно, а лише в певні дні тижня.

At first, I was buying food at the supermarket. But then Lesia told me about the fair not far from our home. Now I buy vegetables and fruit only there. The fair is kind of a small market, a bazaar, but it does not work permanently, only on certain days of the week.

У нас на районі ярмарки по суботах, там стільки всього цікавенького — очі розбігаються! Я купила багато овочів на борщ і різні фрукти: кавун, виноград, і цю... як її... хурму! Тепер завжди буду її купувати. Ти коли-небудь куштувала хурму? Я вперше скуштувала її тут, у Києві. Смачний і солодкий фрукт.

In our neighborhood, we have fairs on Saturdays; there are so many interesting things — you don't know where to look first there! I bought a lot of vegetables for borscht and various fruits: watermelon, grapes, and this... how was it... a persimmon! Now I will always buy it. Have you ever tasted persimmon? I have tried it here in Kyiv for the first time. It's a delicious and sweet fruit.

А в неділю ми з Лёсею разом приготували борщ і голубці. Я вперше в житті готувала голубці! Лёся взяла рецепт у своєї бабусі. Іноді я беру рецепти з Інтернету і щось готую. А іноді я така втоплена, що просто не маю сил щось робити. Але це не проблема. Лёся порадила мені декілька класних місць на районі, де можна смачно поїсти.

And on Sunday, Lesia and I cooked borscht and holubtsi together. I've cooked holubtsi for the first time in my life! Lesia took a recipe from her grandmother. Sometimes I take recipes from the internet and cook something. And sometimes, I'm so tired that I just do not have the energy to do something. But this is not a problem. Lesia recommended me some cool places in the area where you can eat something tasty.

Лёся завжди радить мені щось класне. Я дуже вдячна їй за все, що вона робить для мене. І теж захотіла зробити щось приємне для неї. На днях ми разом поверталися додому. В принципі ми не планували нікуди заходити, але я вирішила пригостити Лёсю піцою і ми зайшли в піцерію. Я заплатила, бо Лёся студентка, і їсти в ресторанах їй не по кишені. Хоча вдома постійно мене пригощає: то котлетками, то варениками, то пиріжечками. Одним словом, проблём з харчуванням у мене немає.

Lesia always recommends me something cool. I am very grateful to her for everything she does for me. I also wanted to do something nice for her. The other day we were coming back home together. Actually, we did not plan to go anywhere, but I decided to treat Lesia to pizza, and we went to a pizzeria. I paid because Lesia is a student, she can't afford to eat in restaurants. Although she always treats me at home: with meatballs, varenyky, pies. Overall, I have no problem with nutrition.



О, забула розповісти найцікавіше! Ой, в мене така пам'ять, постійно про все забуваю. Про що я розповідала?... А, про найцікавіше... Я була на блошиному ринку, чи на барахолці, як тут ще кажуть. Шукала фотоапарат, але не знайшла. А знайшла знаєш що? Мабуть, ніколи не вгадаєш або будеш довго вгадувати... Купила вишиванку і капелюх! Точніше вишиванку купила, а капелюх мені подарували. Я хотіла трохи поторгуватись, але ти знаєш, я не дуже вмію торгуватись. У результаті, продавчиня віддала вишиванку за 1200 гривень, замість 1300, і подарувала капелюх. Уявляєш?!

Oh, I forgot to tell you the most interesting thing! Oh, I have such a memory, I always forget about everything. What was I talking about?... Oh, about the most interesting thing... I went to the flea market, or to the "barakholka", as they call it. I was looking for a camera, but I did not find it. But do you know what I've found? Probably, you will never guess, or you will be guessing for a long time... I bought a vyshyvanka (an embroidered blouse) and a hat! More precisely, I bought a vyshyvanka, and I got a hat as a present. I wanted to bargain a bit, but you know, I do not know how to bargain. As a result, the seller sold me the vyshyvanka for 1200 hryvnias instead of 1300 and gave me a hat as a present. Can you imagine?!

Здається, розповіла тобі все, що хотіла. Чекаю з нетерпінням кількох слів від тебе.

It seems like I've told you everything I wanted. I am looking forward to getting a few words from you.

До речі, минулого разу ти казала, що приїдеш до мене в Україну на Різдво. Ловлю тебе на слові! Це було б круто!

By the way, last time you said that you would come to visit me in Ukraine at Christmas. I'll take your word for it! It would be awesome!

Люблю і міцно обіймаю!

Love you, and hug you firmly!

Па-па!

Bye-bye!

Відповіді

1. Христина купує продукти на ярмарку.
2. Ярмарки у Христини на районі проводять по суботах (щосуботи).
3. Христина вперше скуштувала хурму.
4. Христина приготувала борщ і голубці.
5. Христина пригостила Лесю піцою. Леся часто пригощає Христину котлетками, варениками, пиріжками.
6. Ні, вона не знайшла фотоапарат, а знайшла капелюх і вишиванку.
7. Мама запропонувала приїхати в Україну на Різдво.



Дієслово дня

Вга́дувати = уга́дувати — 1) to (try to) guess;
2) to guess right.

Perfective form: вгада́ти = угада́ти

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	вга́дую	ми	вга́дуємо
ти	вга́дуєш	ви	вга́дуєте
він, вона, воно	вга́дує	вони	вга́дують

Минулий час Недоконаний вид

він	вга́дував
вона	вга́дувала
воно	вга́дувало
вони	вга́дували

Минулий час Доконаний вид

він	вгада́в
вона	вгада́ла
воно	вгада́ло
вони	вгада́ли

Майбутній час Недоконаний вид

я	бу́ду вга́дувати
ти	бу́деш вга́дувати
він, вона, воно	бу́де вга́дувати
ми	бу́демо вга́дувати
ви	бу́дете вга́дувати
вони	бу́дуть вга́дувати

Майбутній час Доконаний вид

я	вгада́ю
ти	вгада́єш
він, вона, воно	вгада́є
ми	вгада́ємо
ви	вгада́єте
вони	вгада́ють



Фразеологізм дня

Не мати сил

(literally "to have no strength")

to be weak, to be tired

Іноді Христина така втомлена після роботи, що **не має сил** щось робити.
Sometimes Khrystyna is so tired after work that she is too weak to do something.

У мене більше **немає сил** переконувати тебе.
I have no more strength (I am too tired already) to persuade you.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски дієсловами доконаного або недоконаного виду:

бігати чи **бігти**?

1. Вранці я люблю _____
в парку.

2. Ого! Вже майже дев'ята година. Мені
треба _____ !

будували чи **збудували**?

3. В нашому районі ще не _____
_____ нової школи.

4. Цей будинок _____
2 роки.

вишивати чи **вишити**?

5. Я давно хотіла _____
собі нову вишиванку.

6. Бабуся навчила мене _____
ще коли я була зовсім малою.

дарував чи **подарував**?

7. Тато часто _____
мамі квіти.

8. На цей день народження тато _____
_____ мамі новий телефон.

вирішувати чи **вирішити**?

9. Я ніяк не можу _____,
куди поїхати у відпустку.

10. Піти чи залишитися — _____
тільки тобі.

готувала чи **приготувала**?

11. Який запах! Що це ти таке смачне _____
_____ ?

12. Мама _____
обід 2 години.



2

Поєднайте дієслова з іменниками:

- | | |
|--|------------|
| 1 надіслати
(недок. надсилати) | А піцу |
| 2 скоротити
(недок. скорочувати) | Б текст |
| 3 вирішити
(недок. вирішувати) | В вечірку |
| 4 заробити
(недок. заробляти) | Г дитину |
| 5 прикрасити
(недок. прикрашати) | Ґ посилку |
| 6 замовити
(недок. замовляти) | Д телефон |
| 7 зарядити
(недок. заряджати) | Е гостей |
| 8 запросити
(недок. запрошувати) | Є проблему |
| 9 народити
(недок. народжувати) | Ж ялинку |
| 10 організувати
(недок. організовувати) | З гроші |

3

Заповніть пропуски формами дієслова «вгадувати» (недок.) — «вгадати» (док.):

1. Уболівальник _____
точний рахунок матчу і виграв майже 50 тисяч доларів.
2. У цій грі треба _____
приховане слово, перша і остання буква відомі.
3. Мабуть, ми не _____
з подарунком для тата. Мені здалось, що йому не дуже сподобався подарунок.
4. Хто з першого разу _____
країну, у яку ми летимо, отримає подарунок-сувенір з цієї країни!
5. Ти ніколи не _____,
скільки цій жінці років! Вона виглядає дуже молодо.
6. У цьому випуску шоу кухарі _____
_____ назви страв з закритими очима.



4

Перекладіть речення, використовуючи
фразеологізми:

знаходити спільну мову не по кишені
очі розбігаються ловити на слові
не мати сили

1. We have quickly found common ground with
a new boss.

2. I love this car, but I cannot afford it.

3. In this store, I never know where to look first:
there are so many nice clothes!

4. Are you going to travel to Ukraine this year?
I take your word!

5. I do not have the strength to work today.





Key Vocabulary 3-95

вга́дувати, вгада́ти	1) to (try to) guess; 2) to guess right (<i>imperfective, perfective</i>)
вдя́чний	thankful, grateful
додо́му	home (<i>adverb</i>), homewards
забува́ти, забу́ти	to forget (<i>imperfective, perfective</i>)
знайти́ спі́льну мо́ву	“to find a common language”: 1) to find common ground, to find it easy to talk with someone; 2) to come to terms, to come to an understanding (<i>perfective</i>)
мі́цно	strongly, firmly
не ма́ти сил	“to have no strenghts”: to be weak, to be tired (<i>imperfective</i>)
одні́м сло́вом	in a word, in short
па́м'ять	1) memory; 2) recollection, remembrance
пе́вний	1) definite, determined; 2) certain
по́бут	1) everyday life; 2) manners and customs, life
пості́йно	constantly, permanently
потро́ху = потро́хи	1) a little, a little at a time; 2) little by little, gradually
хоті́ти, захоті́ти	to want, to wish, to desire (<i>imperfective, perfective</i>)





Відповіді на вправи

1

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. бігати | 7. дарував |
| 2. бігти | 8. подарував |
| 3. збудували | 9. вирішити |
| 4. будували | 10. вирішувати |
| 5. вишити | 11. приготувала |
| 6. вишивати | 12. готувала |

2

- | | |
|------|-------|
| 1. Ґ | 6. А |
| 2. Б | 7. Д |
| 3. Є | 8. Е |
| 4. З | 9. Г |
| 5. Ж | 10. В |

3

- | | |
|------------|--------------|
| 1. вгадав | 4. вгадає |
| 2. вгадати | 5. вгадаєш |
| 3. вгадали | 6. вгадували |

4

1. Ми швидко знайшли спільну мову з новим керівником (шефом, босом).
2. Мені дуже подобається ця машина, але вона мені не по кишені.
3. У цьому магазині в мене завжди очі розбігаються: тут так багато гарного одягу!
4. Ти збираєшся приїхати в Україну цього року? Ловлю тебе на слові!
5. Я не маю сили працювати сьогодні.

